

中文黃頁電話簿

北灣版

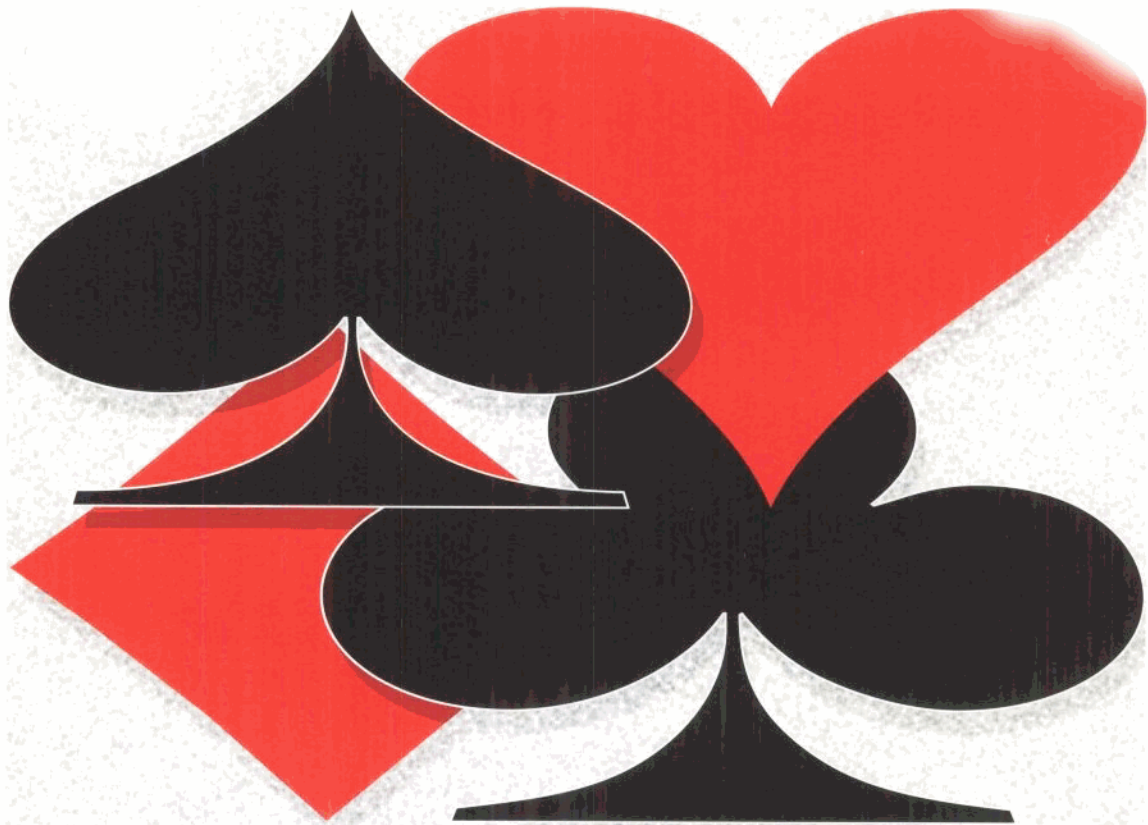


慶祝服務亞裔社區十週年

ASIAN
YELLOW
PAGES®

SAN FRANCISCO
NORTH BAY AREA

請保留至一九九三年十二月
KEEP UNTIL DECEMBER 1993



聖荷西的花園城是北加州最大的賭場共有賭桌四十張
比美內華達州的大型賭場。

推出三種亞裔牌戲！七張、三公、牌九。

豪華餐館備有多種名酒每天營業至午夜，二十四小時
咖啡室備有中餐供應休憩間每晚演奏爵士樂。

停車間寬敞，充分照明

It's all right HERE!



並有

Asian Stud, Crazy Pineapple,
Fast-Action Hold 'em, Hi/Lo Draw,
Hold'em Hi/Lo Split, Lo-Ball Draw,
Omaha Hi/Lo Split, Pan, Razz,
7-Card Stud Hi/Lo Split,
High Draw, Texas Hold 'em,
Jacks-Back Draw, Omaha,
Pineapple, and 7-Card Stud,
California Aces 22

360 South Saratoga Avenue
at Stevens Creek Boulevard
San Jose, CA 95128
Telephone 408 • 244-3333





十分鐘內 可走遍350家實業貸款銀行

- 房屋 ● 公寓
- 商業 ● 貨倉
- 旅館 ● 商場

5 年—30 年
低利率固定或浮動貸款
新移民或非永久居民貸款
免查收入 快速批准

- 房屋改建
- 土地發展
- 建築貸款

經驗豐富專業人士為您妥善安排每項貸款細節
請即撥熱線電話

信和集團

Eastlake Financial Corporation
實業貸款部

(415) 512-1700

116 NEW MONTGOMERY STREET, SUITE 501
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94105



Economy Restaurant Fixtures

1375 Howard Street, San Francisco 94103

626•5611

延長營業時間

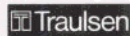
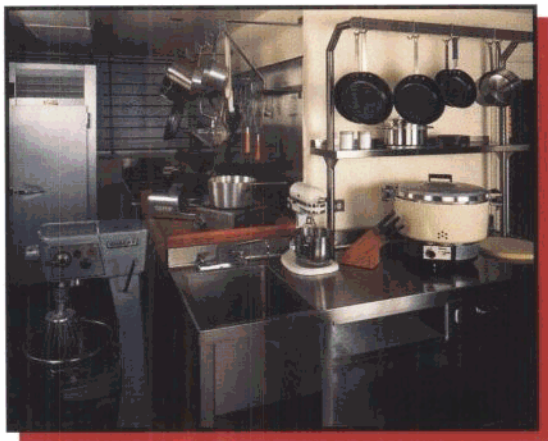
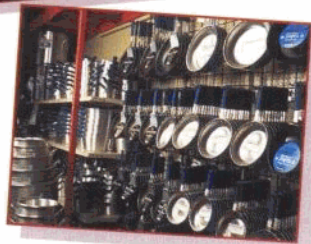
星期一至五：上午八時至下午五時半

本店後面（位於第十街）免費泊車

我們備有大量高品質的新舊設備，特價發售

包括：玻璃器皿、酒吧用品、瓷器用品（碗碟）、傢俬枱椅、爐頭、冰箱
盥盆、清潔用品及紙製用品

**所有貨品，全部庫存
即時送貨**



我們購買舊的設備及
歡迎將舊設備寄售
提供專業餐館設計服務
優待華人朋友，特廉發售
本店職員通曉國語、粵語、台山
中山、上海話、越南話
請找：



PHILIP CHAN, MICHAEL KWONG, WARREN CHAN 及 DAVID LAU

保護您的飲水健康

家庭用及辦公室用淨水機與軟水機

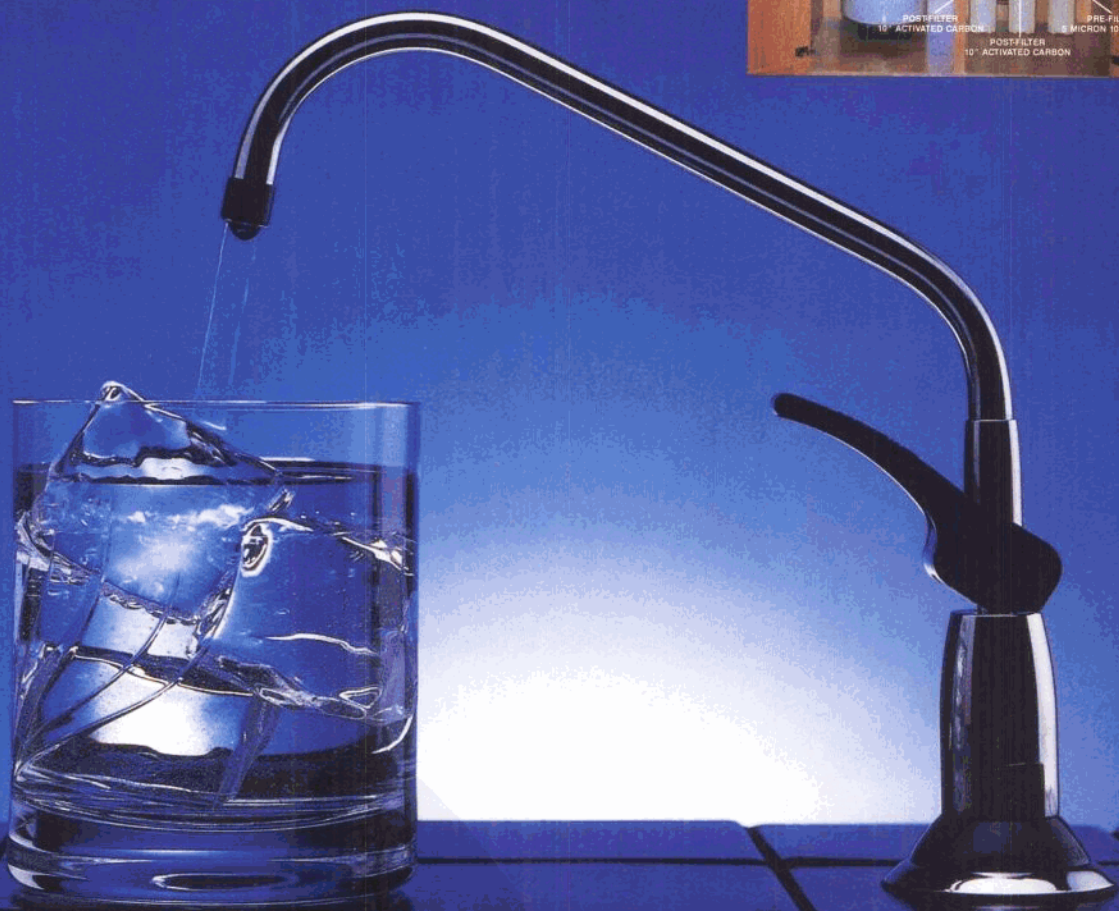
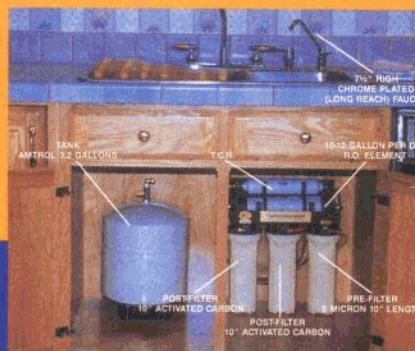
- 提供水質檢驗、免費估價、負責安裝
- 經濟實惠方便、免去買水、儲放水瓶的麻煩
- 提供定期保養檢查、確保飲水品質
- 所有產品經過美國水質協會特別驗證



(淨水驗證)



(軟水驗證)



活水創意企業

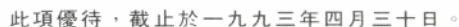
THE LIVING WATER CONCEPTS
426 WILSON AVE., SUNNYVALE, CA 94086

負責安裝 免費估價 敬請預約

(408) 749-0369 葉正仁先生

一通電話 服務就到

(請翻閱背面詳盡資料)



Detach Here



有關信用卡及金卡服務和細則，歡迎來電查詢

對！ 我願意申請由SUMITOMO BANK 所發出之
☐ VISA GOLD ☐ VISA CLASSIC 信用卡，(VISA
 GOLD 申請人須證實家庭的總收入達到每年 \$35,000；
 VISA CLASSIC 則為每年 \$14,400)。我明白如申請
 不能達到 VISA GOLD 的要求，請為我申請 VISA
 CLASSIC 信用卡。

☐ CREDIT LIMIT INCREASE 增加現持住友信用卡金額
(Please fill this form in English 請以英文正楷填寫此表格)

Acct. No.# 戶口編號

First Name 名字	Middle Name 中間名	Last Name 姓
---------------	-----------------	-------------

Soc. Sec.# 工卡號碼	Date of Birth 出生日期	Driver's License# 駕駛執照
-----------------	--------------------	------------------------

Home Address (Do not Use P.O. Box) 住宅地址 (請勿填寫郵箱號碼)

City 城市 State 州 Zip 郵區號碼 Tel# 電話

☐ Own 自置 ☐ Rent 租用 Mo. Payment 每月費用 \$ _____
☐ Living with Parents 與父母同住 How Long 居住年期 _____

Current Employer 現任僱主名稱	Position 職位	Salary \$ Year 年薪
-------------------------	-------------	-------------------

Business (Do Not Use P.O. Box) 公司地址 (請勿填寫郵箱號碼)

City 城市	State 州	Zip 郵區號碼	Tel# 電話	How Long 任職年期
---------	---------	----------	---------	---------------

Banking Institution 銀行狀況 ☐ Checking 支票 ☐ Saving 儲蓄

☐ I WOULD LIKE AN ADDITIONAL CARD AT NO CHARGE 我願意免費獲得附屬信用卡

First Name 名字	Middle Name 中間名	Last Name 姓
---------------	-----------------	-------------

So. Sec.# 工卡號碼 Date of Birth 出生日期

加入會員注意事項

Each person signing will have full and equal access to any credit line extended. Each will be individually and jointly liable for payment of all amounts owing on account, even if only one uses the account.

信用卡費用及繳款細節

Annual Percentage Rate	19.8%
Variable Rate Index	Does not apply
Annual Membership Fee	\$36 Gold \$12 Classic
Grace period for repayment	25 days
Balance calculation method for purchases	Average daily balance
Minimum finance charge	None
Transaction fee for purchases	None
Over-The-Credit-Limit fee	None
Cash advance fee	2% (\$5 minimum if over-counter)
Late payment fee	\$5

信用卡同意書

By signing below I agree:

1. The statements made on this application are true and complete and made for the purpose of obtaining credit from you, the Bank.
2. The bank may provide information given on this application, check credit references, obtain credit reports, and verify employment.
3. The bank may provide information to others (including credit reporting agencies) regarding the bank's credit experience with me.
4. I am bound by all the terms and conditions of the Agreement and the Federal Truth-in-Lending Disclosure Statement, to which will be sent to me when my application is approved and my card(s) issued. Rates and fees are subject to change.

X

Applicant's Signature 簽名

日期 Date

x

Co-Applicant's signature (Sign only if application is for a joint account). 此欄只供聯名申請者簽署。
This application was accurate when printed in November 1992, and is subject to change.
You may call Sumitomo Bank at 1-800-874-1177 for any change.

日期 Date

FOR BANK USE ONLY		VISACARD#	
CL	CDS	AD	AB

免費支票戶口證書

凡前往SUMITOMO各分行只須\$100或以上便可開支票戶口，
獲取出示此證書，可享有六個月免費支票戶口及免費
二百張風景或基構形像的個人支票。

歡迎到各分行查詢詳情



Sumitomo Bank

Sumitomo Bank of California

Member FDIC

我們有通曉國粵語職員
熱誠為您服務



Fold Here



BUSINESS REPLY MAIL

FIRST CLASS MAIL PERMIT NO. 10571 SAN FRANCISCO, CA

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

Sumitomo Bank of California
Credit Card Department
P. O. Box 26849
San Francisco, Ca 94126-6849

NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES





SURETY LIFE

A MEMBER OF THE SEARS FAMILY

800-538-7873

(415) 564-7405 • (415) 564-8059

1929 Taraval St. San Francisco



信立人壽保險公司



Blue Cross
of California
Authorized Agent

買保險之前請與我們的專業人員聯絡

總經理

蔡國威

CUNG THAI CPA

百萬經紀

MEMBER
MILLION
DOLLAR
ROUND
TABLE

*"We keep you informed of
tax law changes and to keep your
growing family covered."*

■ 服務項目 ■

- 遺產信託計劃
- 財務保障計劃
- 教育基金計劃
- 退休存戶計劃
- 儲蓄人壽保險
- 各種醫療保險
- 房屋貸款保險
- 各種商業保險

■ 歡迎諮詢 ■

SERVICES

- Estate Trust Plan
- Financial Protection Plan
- Educational Trust Plan
- Retirement Fund Plan
- Savings Life Insurance
- All types of Medical Insurance
- Mortgage Insurance
- All Types of Commercial Insurance

INQUIRY WELCOME



美西實業貸款公司 American Western Financial, Inc.

代辦住宅●出租●商業柏文及建築貸款

● 利率最低
● 效率最快



● 服務最好
● 信用最佳

SAN FRANCISCO OFFICE

669 Clay Street
Suite 302
San Francisco, CA 94111

(415) 956-8877 Fax (415) 956-1451

OAKLAND MAIN OFFICE

345 Ninth Street
Suite 207
Oakland, CA 94607

(510) 832-8877 Fax (510) 832-1231

CUPERTINO OFFICE

19028 Stevens Creek Blvd
Suite D
Cupertino, CA 95014

(408) 253-8877 Fax (408) 253-1832

本公司由楊偉能 (Bruce Yeung) 親自主理 • 免費電話 1-800-696-0228

GTE Mobilnet®



Call toll-free

800-424-3636

4410 Rosewood Drive, Pleasanton, CA



在美國生活的華人大多工作辛勤，分秒必爭。美國銀行爲了配合您繁忙的生活節奏，讓您能更有彈性地運用您寶貴的時間，特別將所有分行的營業時間全面增加至每週51個小時。

現在，從週一至週四，我們的分行將由上午九時營業至晚上六時，週五更由上午九時延長營業至晚上七時。在週六，您也可以在下二時之前處理您的銀行業務。

美國銀行除了分行遍佈加州各地，我們在加州還設有最多的美國銀行自動提款機（VERSATELLER® ATMs，

簡稱「美銀」機）。全年365天，每天24小時*爲您提供全面性的銀行服務，讓您隨時可以提款或存款，方便快捷。

美國銀行明白您的時間和金錢同樣重要，所以我們特別關注您在銀行事務上的需求。延長營業時間，只是我們爲您加強服務的其中一項承諾。我們將會繼續努力，務求不斷爲您提供更簡單，更方便的服務。

美 國 銀 行

BA Bank of America

*逢星期日凌晨二時至六時暫停服務，以便維修。部份地點的「美銀」機服務受該處營業時間限制。

Bank of America NT&SA Member FDIC

在你需要律師的時候，恰當的人選，會影響到整個案件的成敗——我們的律師能人所不能，是你最恰當的人選。

THE RECORDER

City Has Paid \$13 Million In PI Litigation Since '89

Most Cases Won or Settled (Jan. 1989-Nov. 15, 1991)
The four-lawyer office of Wong, Jiang
& Wong won or settled the most cases

訴訟律師



INJURY ACCIDENTS

- Major Injuries
- Special attention to all wrongful death cases

單是在1991年一月至三月間，我們就贏得一宗樓梯滑倒傷人案，獲得四十萬元之賠償；以及兩家車禍賠償；一宗賠償二十五萬元，另外一宗賠償三十五萬元。這都是在1991年第一季度的成果。車禍受傷需瞭解結案之程序及賠償問題，這就需要專業知識及特殊技能去談判。

- DIVORCE & SUPPORT
- PROBATE & ESTATE PROBLEMS

前檢察官



您是否要立遺囑？信託財產？共有財產？是否有分居或離婚問題？請速電本律師樓，我們會為您提供各項恰當的建議。

ASIANWEEK

"Law Firm Tops List
of Victorious Cases"

專業稅務律師



- REAL ESTATE LITIGATION
- TAX BUSINESS LAW
- EMPLOYMENT DISCRIMINATION
- 本律師樓特別擅長於解僱案件

房東房客糾紛



- CRIMINAL DEFENSE
- JUVENILE DEFENSE
- LAWSUIT DEFENSE
- AUDIT DEFENSE

在1992年，我們在法庭仲裁會議中贏得一宗強姦未成年少女的案件。法庭裁決我們的客人獲得二百五十萬元賠償。如您被捕不要自己上法庭，我們會站在您這邊的，不論是有罪或無罪，我們都會讓您離開監獄。有十五年以上經驗為無辜者辯護。

移民專業律師



SPECIALIZED
KNOWLEDGE OF
NEW 1990
IMMIGRATION LAW
and its effects on various
visa petitions

移民——我們使全家於美國團聚。

王明武

律師事務所

WONG
JIANG &
WONG

ATTORNEYS AT LAW

聖荷西

SAN JOSE

Toll-Free Hotline

800-448-5552

三藩市

SAN FRANCISCO

723 Commercial St.

415-397-2622

山景城

MOUNTAIN VIEW

United Savings Bank

888 Villa St.

415-694-2999

屋崙

OAKLAND

Jack London Sq.

413 Third St.

510-451-2124

沙加緬度

SACRAMENTO

Ramona Building

1001-6th St.

916-557-1188



1-800

448-5552



相逢自是有緣,華航讓世界變小了!

華航提供您無煙班機 與您共享潔淨的天空

孩子的畫,永遠會感動我們的心。
這個時候搭乘華航,除了接觸世界
各種不同的文化,您還能了解華航
珍惜緣份的心。
華航待客以尊,載您飛往世界26個
重要城市,華航讓世界變小了。
相逢自是有緣 華航以客為尊



舊金山分公司: 415-391-3950
南加州服務台: 408-985-2682
全美訂位中心: 800-227-5118



中華航空公司

MAZ

Auto Glass

and upholstery

二十四小時

商店 櫥窗 緊急 服務

立即安裝 無須久候

商業樓宇

櫥窗
安全玻璃
絕緣玻璃
陳列室玻璃

住家

門窗
太陽間玻璃門
淋浴間玻璃門
天窗
檯面

玻璃鏡

玻璃壁
衣櫃玻璃
斜角玻璃

七天營業
上午七時至晚上七時

汽車・貨車・小巴
警鐘・音響・車頂天窗・車頂蓋

San Francisco

415/626-4474

450 8th Street

Redwood City

415/366-0999

2711 El Camino Real

Emeryville/Oakland

510/654-0761

3800 San Pablo Ave.

Fremont/Hayward

510/481-8300

Concord

510/798-3303

Vallejo

707/642-2200

GRAND SPACE.



GRAMERCY *On The Park*

From 1,095 to 3,100 square feet, we offer luxury one, two, three, and four-bedroom condominium homes from \$200,000 to \$1,000,000. Plus, there's a lush seven-story courtyard atrium, Olympic-length pool, enclosed parking, fully equipped spa and fitness center, and 24-hour door attendant. Don't miss this extraordinary value in downtown San Mateo. Appointments available. Models are open daily from 11AM to 6 PM. Broker co-ops invited.

面積從1,095至3,100方呎，豪華一房、兩房、三房及四房共渡單位，由二十萬元至一百萬元。加上，一個翠綠芳菲的七層高玻璃頂庭園，世運規模的游泳池，有圍欄的停車場，設備完善的熱浴池及健身室，以及二十四小時的看門人。不要錯過這位於聖馬刁商業區的超值物業。歡迎預約參觀。示範屋每天開放時間：上午十一時至下午六時。歡迎經紀合作。

555 LAUREL AVENUE SAN MATEO, CALIFORNIA 415 348-5550

沒有人 能以更低 的價錢 做得更好

。講求你想要的品質，你需要的低價格，
沒有人比SAFEWAY做得更好，沒有人做得更好。

沒有人能以更低的價錢比我們做得更好

For the quality you want and the low prices you need,
nobody does it better than Safeway.

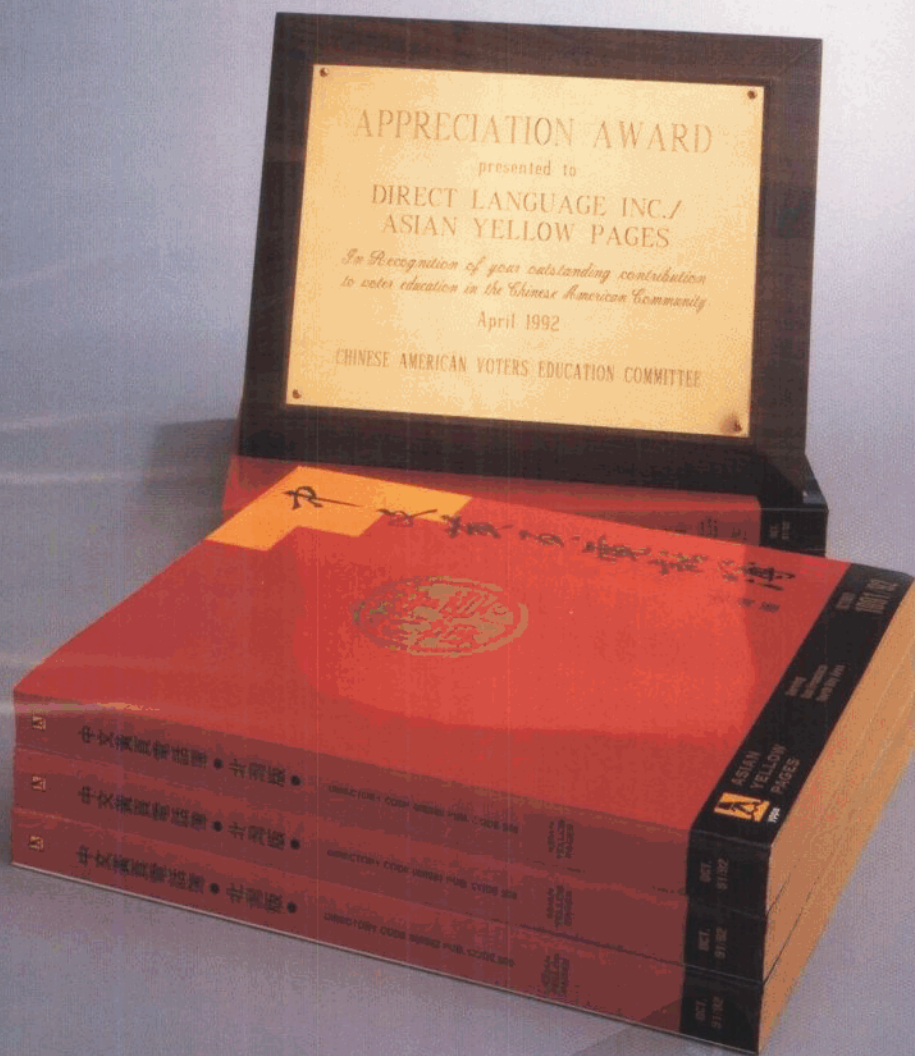


SAFEWAY

NOBODY DOES IT BETTER.

中文黃頁電話簿

十年服務社區，至善至美！



致 謝 書

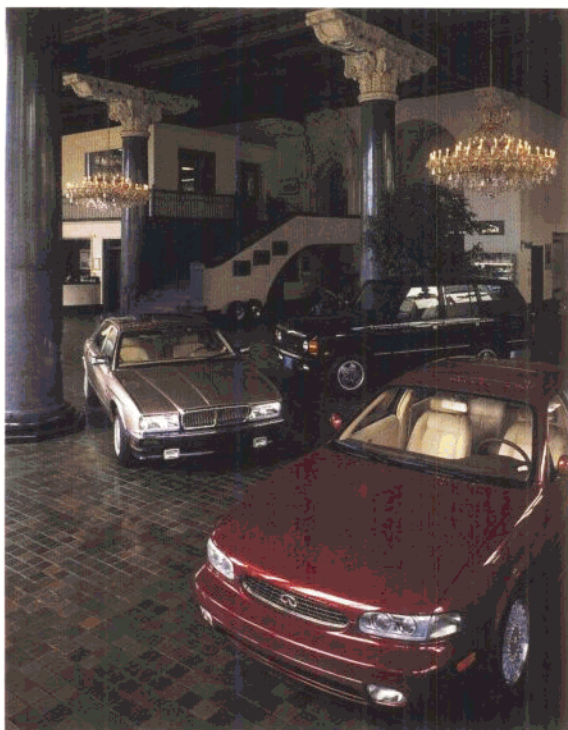
感謝
言通出版有限公司／
中文黃頁電話簿



於一九九二年四月，為華裔
社區選民教育所作的卓越貢
獻。

華裔選民教育委員會 敬贈

年年月月，我們致力為華裔社區服務，務求成功！



謹祝1993年萬事如意
我們謹向府上問好

看看儀態萬千的 JAGUAR，格局非凡的
INFINITY，以及 RANGE ROVER
享受在家居附近購車的方便
價格更低，為你節省更多金錢

讓我們向你證實，近半個世紀的
優良傳統，無與倫比的服務

BRITISH MOTOR CARS
(415) 776-7700

VAN NESS INFINITY
(415) 776-0300

901 VAN NESS AVE., SAN FRANCISCO



高峰貨運報關公司

APEX MARITIME CO., INC.



國際空、海運
裝櫃、儲倉、併櫃
進口、出口 押匯 業務



▶ 華人主理 ◀
職員精通國、粵語

地址：283 Wattis Way, So. S.F., CA 94080
電話：415-589-2575 (15線) · 電傳：415-589-8861 (3線)